



爱阅读
新课标必读丛书

[苏] 尼古拉·奥斯特洛夫斯基

吴兴勇 / 译

著

名师赏读·美词美句·点滴积累

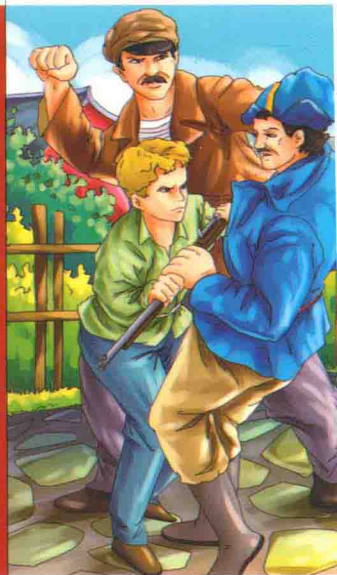
钢铁是怎样炼成的

张炯 (中国当代文学研究会 会长)
作序并鼎力推荐

百位全国知名专家学者、特级教师、
优秀班主任联合审定

原味足本呈现经典

(无障碍阅读·美绘本)



教育部推荐读物

名师引领学生精读大师佳作
提高阅读能力，培养人文情怀

高等教育出版社

爱阅读
新课标必读丛书

[苏] 尼古拉·奥斯特洛夫斯基

吴兴勇 / 译

著

名师赏读·美词美句·点滴积累
Ganglie Shi Zengyang Liancheng De

钢铁是怎样炼成的



教育部推荐读物

原味足本呈现经典

(无障碍阅读·美绘本)

高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

钢铁是怎样炼成的 / (苏) 奥斯特洛夫斯基著; 吴
兴勇译. —— 北京: 高等教育出版社, 2013.8
(语文新课标必读丛书)
ISBN 978-7-04-037861-0

I. ①钢… II. ①奥… ②吴… III. ①长篇小说—苏
联 IV. ①I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 158948 号

策划编辑 吴 勇 于 嘉
版式设计 张 珺

责任编辑 王冰怵
插图绘制 星 魏

项目统筹 杨晓娟
责任印制 赵义民

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100120
印 刷 大厂回族自治县正兴印务有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 30.5
字 数 499 千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landracom.com>
<http://www.landracom.com.cn>
版 次 2013 年 8 月第 1 版
印 次 2013 年 8 月第 1 次印刷
定 价 35.80 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 37861-00

总序

张炯

高尔基曾有句名言：“书籍是人类进步的阶梯”。我想，文学书籍自然也不例外。

文学作为人类精神凝结的花朵，作为语言符号的艺术，不独在满足人们审美需要，教育人们认识现实、培植灵智、陶冶情操、提升人们精神境界等方面，历来都起着十分重大的作用；它在帮助青少年提高审美欣赏水平、提高运用语言的作文能力方面也产生着重要的影响。文学艺术不但描绘人类的灵魂，也塑造人类的灵魂。人类超越动物，从野蛮时代进入文明时代，具备优美而丰富的精神世界，如莎士比亚所赞叹：“人类是一件多么了不起的杰作！多么高贵的理性！多么伟大的力量！多么优美的仪表！多么文雅的举动！在行为上多么像一个天使！在智慧上多么像一个天神！宇宙的精华，万物的灵长！”这与社会历史的进步分不开，也与文学艺术对人的陶冶和升华的作用分不开。

高等教育出版社策划出版的《语文新课标必读丛书》，是一套值得向广大青少年推荐的高品位的文学艺术方面的读本。被选入教育部制定的“语文课程标准”中的作品，都是国内外受到广泛赞誉的经典文学名著，是对人们的精神世界产生过重大而深远影响的优秀之作。该套丛书作为青少年的课外读物，题材和主题广泛，形式和风格多样，涵盖了人们历史生活和精神追求的方方面面。其中，不但有世界著名的中篇小说《傲慢与偏见》《巴黎圣母院》《红与黑》《简·爱》《呼啸山庄》《复活》《我的大学》《钢铁是怎样炼成的》《爱的教育》《汤姆·索耶历险记》《汤姆叔叔的小屋》《鲁滨孙漂流记》《少年维特之烦恼》《羊脂球》《老人与海》等，也有《契诃夫短篇小说选》《莫泊桑短篇小说选》《马克·吐温短篇小说选》等短篇小说，更有科学幻想小说《八十天环游地球》《海底两万里》和童话小说《木偶奇遇记》等；此外，也选入了戏剧、诗歌、散文方面的《莎士比亚悲剧集》《莎士比亚喜剧集》《泰戈尔诗选》《瓦尔登湖》。中国文学名著部分有《红楼梦》《三国演义》《水浒传》《西游记》《朝花夕拾·呐喊》《鲁迅杂文》

《朱自清散文》《徐志摩精品集》《繁星·春水》《寄小读者及其他》《小桔灯及其他》以及古代的诗文《论语通译》《孟子选注》《庄子选注》《小学生必背古诗词》《初中生必背古诗文》《高中生必背古诗文》等。可见，这套丛书视野开阔，兼顾古今中外，选取考虑周全而选择标准严格。

青少年是我们国家和民族的未来，也是实现强国富民、民族复兴、人民幸福的“中国梦”的接班人和有生力量。他们读的文学作品，会直接影响到他们的精神状态和智力结构、人格塑造，也会影响到他们的语言文字运用。中小学阶段正是孩子接受新事物、培养感受力的最佳阶段。时下，快餐文学泛滥，不仅其拙劣的文笔会严重影响学生的写作水平，其流于浮躁的文化内涵也不利于学生的思想进步。身处纷繁复杂的现代生活中，学生该如何树立良好的世界观、人生观和价值观，已经成了众多家长和老师头疼的难题。我以为，《语文新课标必读丛书》选编的世界文学史上一流的作品，在帮助解决这个难题方面，是可以起到良好作用的。它们代表着不同历史时期人类进步的思想追求和独特的艺术创造。经典名著中没有严肃的说教，也没有枯燥的讲解，只有生动感人的人物形象、鲜明如画的艺术境界、奇特的想象和幻想、引人入胜的故事情节。在轻松的阅读中，使读者拓展知识、感受生活，思考人生的价值，领会语言的丰富和优美，正是名著给予人们的最宝贵的财富。

这套丛书的编选还有如下特点：严格选择权威版本，名家翻译，专家注释，避免知识偏误；全彩足本，装帧精美，图文并茂；还增设了“阅读准备”、“阅读指导”、“阅读链接”、“阅读训练”诸栏目。这些设计可以为读者在阅读名著之前先进行知识铺垫，了解作者生平、创作背景，掌握作品的主题意蕴和文学特色，有效帮助读者在“准备”阶段打好阅读基础。名师导读中的点评，妙语不断，见解独到，可提高学生的阅读兴趣；精华赏析、延伸思考，点评章节要点，深入探查写作方法和文章意蕴；融合作者、译者与名师智慧的精彩注释，能帮助学生更好地理解原文，并获得更多与原文相关的课外知识；提炼出作品中最典型的写作手法，深入分析，指导学生有效地应用于日常写作之中，从而提高他们的写作水平，真正实现读与写的完美结合。总之，该套丛书最大程度上保证了读者深入阅读的兴趣和效果，帮助学生快速洞悉全书结构，抓住重点，提高阅读效率，充分展示了经典的魅力。这种图书编写体例在同类图书中尚属首例。

实际上，这套丛书不仅适合青少年阅读，也适合成年人阅读。在我国文化大发展、文艺大繁荣、教育大普及的时代，出版这套丛书，尤有重大的意义。

我热烈祝贺这套丛书的出版，并向策划和选编这套丛书的编者和译者以及有关工作人员表达自己的敬意！

是为序。

2013年6月24日
于北京花家地

译序

吴兴勇

苏联小说《钢铁是怎样炼成的》并非出自大文豪之手笔，它是尼古拉·奥斯特洛夫斯基以自身生活经历为基本素材撰写的小说，可以说是一个普通人讲述的“老百姓自己的故事”。小说由当时已经双目失明、全身瘫痪的作者口述，由同样普通的作者的亲朋好友进行笔录而成。这部作品在国内外读者中享有盛誉，成为影响了几代人的名著。作品的取胜之处不在于语言的优美，不在于情节的曲折，而在于真实的记述所体现出来的震撼人心的精神力量和引人深思的人生哲理和人生价值。

1989年，苏联青年近卫军出版社出版了三卷集的《尼·奥斯特洛夫斯基文集》，首次披露了《钢铁是怎样炼成的》一书的出版过程及修改情况，并用注释形式刊登了四万字左右俄文版从未面世的新内容。原来，尼·奥斯特洛夫斯基的手稿经过删改加工后，最早分期连续刊登在《青年近卫军》杂志1932年第419期和1934年第1—5期，后又单独出书。读者对此书反响强烈，爱不释手。1935年3月17日《真理报》发表了记者、著名作家米·科利佐夫撰写的通讯报道，介绍了尼·奥斯特洛夫斯基的动人事迹。同年10月，尼·奥斯特洛夫斯基赢得了国家的最高荣誉——列宁勋章。至此，这位与命运抗争了一辈子、充分体现出短暂人生价值的普通人成为家喻户晓的英雄，而他的作品也得到更广泛的流传，在1936年12月22日作者去世前的两年内，用各种文字重印重版了五十次。

在重印、重版的过程中，作者本人做过修改，编辑自然也对书稿作过改动和删节。这样，各种不同的版本便出现了差异。此外，作者去世后的版本又有新的变动，这是因为20世纪30年代后期苏联进行了“大清洗”，凡被“清洗”的历史人物，例如，先后担任共青团中央总书记的格普林和科萨列夫、红军高级将领亚基尔、日洛巴等人的姓名都被从书中删去。

针对上述情况，1989年三卷本的编者在书后增加了用编者口吻阐述的注释。注释内容大致可分为三类：一、增补作者手稿中被删节的内容；二、说明各个不同版本出现差异的原因；三、纠正印刷错误等技术性问题。新增补

的手稿篇幅长短不一，短的一两个词，长的可达数页，几乎可以独立成节。从内容来看，主要包括以下五个方面：一、保尔·柯察金加入和退出“工人反对派”的思想转变过程；二、党内斗争复杂性的具体表现；三、对保尔与冬妮亚、谢廖沙和丽达等青年男女间友谊和爱情的描述；四、对庸俗的小市民生活和小市民心理的描写；五、对热火朝天的社会主义建设情景的描绘。这些段落不仅使保尔·柯察金的形象更加真实，更加丰满，从而更深刻地体现作者本人的好恶，他的追求和人生观，同时也能帮助读者对当时的历史背景有更全面的了解。因此，可以说，新增补的内容是帮助读者更深刻地了解作者、理解作品的富有一价值的参考资料。

我们的译本根据苏联消息出版社 1965 年莫斯科版译出，同时将 1989 年三卷集注释部分中新增补的、作者手稿里被删节的内容按原文译出，供读者阅读和研究时参考。注释中没有提及、1956 年版本中已经删去的历史人物的姓名则以脚注形式补上。书中人物除大家已经十分熟悉的保尔·柯察金、冬妮亚·图曼诺娃、费奥多尔·朱赫来、丽达·乌斯季诺维奇、保尔的哥哥阿尔青等人沿用约定俗成的译名外，其余皆按《俄语姓名译名手册》（辛华编，商务印书馆，1982 年）译出。

感谢高等教育出版社为我们提供这个机会向广大读者介绍这本催人奋进、净化灵魂的好书。谈到《钢铁是怎样炼成的》这本好书，我们必然会想起“人最宝贵的是生命……”这段名言。这段由我国翻译界老前辈梅益先生译成的名言多少年来被许许多多抄写在日记本上，背诵在口头上，牢记在心坎上，激励、鞭策人们去奋斗，去创造，体现平凡生活的不平凡意义，实现普通人生不普通的价值。漓江出版社 1994 年 9 月出版的新译本中，黄树南先生对这段名言作了改动，他认为“碌碌无为”四个字还没有表达出原文的全部内容，因为从保尔默默思索人生的意义，脑子里出现这段名言的近背景和远背景来考虑，应当把它理解为对全书思想的总结。保尔所反对的不仅仅是虚度年华、碌碌无为，他更反对卑鄙和庸俗。据此，黄树南先生将原译文中的“碌碌无为”改成“卑鄙庸俗”。（见《出版》，1995 年第 2 期，第 56—57 页）我们觉得，黄树南先生的看法不无道理。因而，在翻译这段名言时，我们借用了梅益先生的译文，吸收了黄树南先生的思想，从文字上作了新的处理。最后，就让我们把这段名言奉献给亲爱的读者，作为我们共勉的座右铭吧：

“人最宝贵的是生命，生命属于人只有一次。人的一生应当这样度过：当他回首往事的时候，不会因为碌碌无为、虚度年华而悔恨，也不会因为为人卑劣、生活庸俗而愧疚。这样，在临终的时候，他就能说：‘我已把自己整个的生命和全部的精力献给了世界上最壮丽的事业——为人类的解放而奋斗。’”

2009年12月

阅读领航

接受文学名著的滋养，读写贯通，读为写用，读写双升

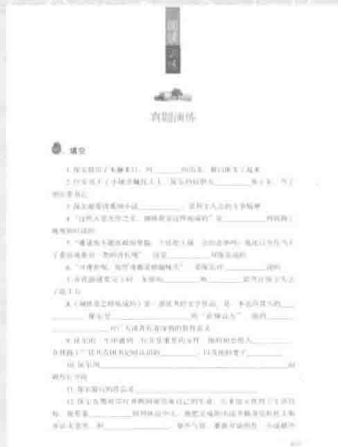


阅读准备

“作家生平”，走近作家，一睹作家风采；“创作背景”，了解作品创作的时代背景；“作品速览”，把握故事全貌、主题意蕴；“文学特色”，发掘作品深刻的文学价值，以此增进理解，提高阅读效率。

阅读指导

“名师导读”，指引你快速知晓章节内容，提高阅读兴趣；“名师点评”，名师妙语，见解独特，视角新颖；“名师注解”，帮助你更好地理解原文；“精华赏析”，评点章节要旨，发人深省；“延伸思考”，开拓思维，启迪智慧；“知识拓展”，在轻松阅读中开阔视野。



阅读链接

“名家心得”，听听名家怎么说；“读者感悟”，看看别人怎么想，交流阅读体会；“延伸阅读”，帮你丰富文学知识，增强艺术感受力。

阅读训练

“真题演练”，考查阅读能力，巩固阅读成果；“写作出击”，和你一起回顾精彩名篇，书写内心真实感受，视野独特、内容丰富的写作知识，为你的写作保驾护航！

目录

爱阅读

Aiyuedu

钢铁是怎样炼成的

不容错过的最美文字

阅读准备..... 1

阅读指导..... 7

第1部

第一章 [精读] 7

第二章 [精读] 26

第三章 [精读] 46

第四章..... 74

第五章..... 93

第六章 [精读] 109

第七章..... 143

第八章..... 170

第九章 [精读] 198

第2部

第一章 [精读] 221

第二章 [精读] 244

第三章 [精读] 282

第四章..... 324

第五章..... 358

第六章 [精读] 384

第七章 [精读] 402

第八章 [精读] 430

第九章 [精读] 451



阅读链接..... 459

阅读训练..... 461



作家生平

尼古拉·奥斯特洛夫斯基 1904 年出生在乌克兰一个贫困的工人家庭。他只读了三年书，十一岁开始当童工，十三岁时开始参加革命活动。贫困和屈辱的生活激起了他反抗旧世界的斗志，革命培养了他机智、勇敢、不怕牺牲的精神。1919 年 7 月，作为家乡的第一代共青团员，他参加了红军同白匪军的作战，在一次激战中，他的头部、腹部多处受伤，右眼丧失了 80% 的视力，只好离开部队。伤势刚好，他就以高度的革命自觉性，自愿报名参加突击队，投入修筑铁路的劳动。在工地上他染上了伤寒，又患上了风湿病。病情未愈，他又参加在第聂伯河上抢捞木材的劳动。由于长时间泡在冰水中，风湿病加重，又患上多发性关节炎和肺炎。从此失去了最起码的健康。



尼古拉·奥斯特洛夫斯基

1929 年，他全身瘫痪，双目失明，完全丧失了活动能力。坚强的革命意志促使他躺在床上学习文学创作。

从 1927 年底以后，在与病魔作斗争的同时，他开始创作中篇小说，虽然手稿在邮寄途中丢失，但这并没有挫败他的意志，他忍受病痛，在病床上构思小说《钢铁是怎样炼成的》。经过三年的艰苦创作，该书终于在 1934 年完成并出版。获得了巨大成功。之后他被吸收为苏联作家协会会员。此后，他又开始创作三部曲长篇小说《暴风雨中所诞生的》，由于身体原因只完成了第一部，后两部还没有来得及完成就重病复发，于 1936 年 12 月在莫斯科逝世。



创作背景

作品《钢铁是怎样炼成的》第一部分主要以苏联的国内战争为时代背景。作者在这一时期经历了个人成长的过程，既有残酷的战争、胜利的欢喜，也有病痛的折磨。战争的磨炼使他的精神觉悟不断提高，最终成为一名坚强的共产主义战士。

作品的第二部分主要以苏联的社会主义建设为时代背景。这一时期，作者的身体健康每况愈下，但他依靠顽强的意志和拼搏的精神，一直忘我地工作。他把集体和国家利益看做最高荣誉，并为此奋斗了终身，实现了崇高的人生价值。

《钢铁是怎样炼成的》是一部激励人们树立牢固共产主义世界观、人生观的经典作品。作者通过描写共产主义新人成长的历程，展示出了他们的优秀品质。就像作者自己所说的那样——“钢是在烈火和急剧冷却里锻炼出来的，所以才能坚硬和什么也不怕。我们这一代也是这样的在斗争中和可怕的考验中锻炼出来的，学习了不在生活面前屈服。”

保尔成长的道路就是革命人应该走的道路。只有在革命的最艰苦的环境中锻炼意志品质，才能战胜敌人，战胜自己。只有把自己的理想、追求同人民的利益联系在一起，才能成长为钢铁战士。革命者只有在斗争中才能百炼成钢。

保尔为了党和人民的事业，敢于战胜任何困难的高尚品质和坚强意志影响了几代人。他告诫青年一代，什么是共产主义理想，如何为共产主义理想去奋斗，革命战士应该选择什么样的人生。保尔在墓地凭吊女战友娃莲时所说的那段话，就是他共产主义人生观的展现。

“人最宝贵的是生命，生命属于人只有一次。人的一生应当这样度过：当他回首往事的时候，不会因为碌碌无为、虚度年华而悔恨，也不会因为为人卑劣、生活庸俗而愧疚。这样，在临终的时候，他就能说：‘我已把自己整个的生命和全部的精力献给了世界上最壮丽的事业——为人类的解放而奋斗。’”



作品速览

保尔·柯察金出生于贫困的铁路工人家庭。他早年丧父，全家的生活靠母亲替人洗衣做饭维持。

十月革命爆发后，老布尔什维克朱赫来在保尔的家乡乌克兰谢佩托夫卡镇做地下工作。一次偶然的机会，保尔认识了朱赫来，并与他建立了深厚的友谊。为躲避敌人，朱赫来在保尔家住了八天，他给保尔讲了很多革命道理，成为保尔走上革命道路的引路人。

有一次，朱赫来被匪军抓了去，在押送途中，是保尔救了他。由于波兰贵族列辛斯基的儿子维克多的告密，保尔被抓进监狱。在狱中保尔坚强不屈，经受住了酷刑的考验。

保尔在与林务官的女儿冬妮亚的交往中，由于彼此的吸引而产生了朦胧的爱情。保尔被抓进监狱后，冬妮亚非常担心。巧的是保尔因为匪军军官的疏忽被放了出来。为了避难，他躲进了冬妮亚家的花园。并在她家住了下来。几天后，冬妮亚找到保尔的哥哥阿尔焦姆，他们一起帮助保尔离开家乡，并到喀查丁参加了红军。

保尔在部队当过侦察兵、骑兵。他还特别喜欢读《牛虻》、《斯巴达克斯》等作品，经常给战友们讲故事。不幸的是，在一次激战中，他的头部受了重伤，他表现得非常顽强，最终战胜了死神。由于身体的原因，他不能再上前线。于是他参加了修筑铁路的工作。在自然条件恶劣，物质条件匮乏，有时还要遭遇匪徒的袭扰以及疾病威胁的情况下，保尔始终没有退却，他一直以极大的热情和顽强的斗志工作着。

这期间，保尔和冬妮亚在人生观和价值观上产生了根本性的分歧，他们之间的爱情也出现了裂痕，最后分道扬镳。

在修建铁路过程中，保尔得了伤寒，同时引发了肺炎，他的生命受到了严重的威胁。由于身体严重受损，他丧失了工作能力。之后，他开始学习写作，并开始创作。

在海滨疗养期间，他结识了女工塔娅，两个人渐渐地产生了爱情并最终走到了一起。1927年，保尔瘫痪，双目失明。在母亲和妻子的帮助下，他以钢铁般的意志坚持创作并完成了小说《暴风雨中所诞生的》。保尔用他那顽强的抗争精神粉碎了生活的桎梏，为人们，特别是青年们树立了榜样。



文学特色

《钢铁是怎样炼成的》是一部自传体小说，作品中的主要情节都来自于作者的亲身经历，内容真实感人。

作者不拘泥于生活本身，在真实生活的基础上对人物和情节进行了艺术加工，结构合理、自然、紧凑。作者从多角度和独特的侧面出发，生动地刻画了主人公以及其他重要人物的性格特点和高尚品质。例如，通过描写保尔面对坐牢和残酷的战争时所表现出来的坚强、勇敢、英勇无畏的精神；通过忘我工作和刻苦学习写作技能的描写，刻画出保尔与病魔顽强抗争的精神；通过对保尔爱情和友情的描写，展现了他羞涩、稳重的性格。作者通过描写保尔对待革命、公与私、生与死等重大问题的态度，把保尔这一钢铁战士的形象塑造得生动、丰满，光彩夺目。

作者非常注重对细节的精雕细琢，通过对各种手法的运用，使人物形象突出、鲜明。通过对英雄人物壮举的描写和赞颂，形成了作品爱憎分明的情感基础。

作品以议论与抒情相结合，自传性与虚构性相结合，展现了保尔革命性、思想性、道德性相统一的完整的革命者形象。